Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ezechiasz zaś zrodził ― Manassesa, Manasses zaś zrodził ― Amosa, Amos zaś zrodził ― Jozjasza, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ezechiasz zaś zrodził Manassesa Manasses zaś zrodził Amona Amon zaś zrodził Jozjasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ezechiasz był ojcem Manassesa, Manasses ojcem Amona, Amon ojcem Josjasza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ezechiasz zaś zrodził Manassesa, Manasses zaś zrodził Amosa, Amos zaś zrodził Jozjasza,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ezechiasz zaś zrodził Manassesa Manasses zaś zrodził Amona Amon zaś zrodził Jozjasza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ezechiasz był ojcem Manassesa, Manasses ojcem Amosa, Amos ojcem Jozjasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Ezechiasz spłodził Manassesa, a Manasses spłodził Amona, a Amon spłodził Jozjasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Ezechijasz spłodził Manasesa, a Manases spłodził Amona, a Amon spłodził Jozyjasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Ezechiasz zrodził Manassesa. A Manasses zrodził Amona. A Amon zrodził Jozjasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ezechiasz ojcem Manassesa; Manasses ojcem Amosa; Amos ojcem Jozjasza; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Ezechiasz był ojcem Manassesa, a Manasses ojcem Amona, a Amon ojcem Jozjasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ezechiasz ojcem Manassesa, Manasses ojcem Amosa, Amos ojcem Jozjasza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a Ezechiasz ojcem Manassesa. Manasses zaś był ojcem Amosa, a Amos ojcem Jozjasza. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | a Ezechiasz zrodził Manassesa, a Manasses zrodził Amosa, a Amos zrodził Jozjasza,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ezechiasz był ojcem Manassesa, a Manasses ojcem Amona, Amon zaś ojcem Jozjasza.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ezechiasz miał syna Manassesa, Manasses miał syna Amosa, Amos miał syna Jozjasza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Єзекія породив Манасію. Манасія породив Амоса. Амос породив Йосію. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Hezekias zaś zrodził Manassesa, Manasses zaś zrodził Amosa, Amos zaś zrodził Iosiasa, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Ezechiasz spłodził Manassesa, a Manasses spłodził Amosa, a Amos spłodził Jozjasza, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Chizkijahu był ojcem M'naszego, M nasze był ojcem Amona, Arnon był ojcem Joszijahu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ezechiasz został ojcem Manassesa; Manasses został ojcem Amona; Amon został ojcem Jozjasza; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Manasses, Amos i Jozjasz. |

1. 1) <x>130 3:10-14</x> [↑](#footnote-ref-2)